

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

SN.1/Circ.238/Rev.3  
24 January 2013

## **SAFETY OF NAVIGATION**

### **ASSOCIATED NEW RULES AND PROCEDURES FOR SHIPS TRANSITING AND USING THE ANCHORAGE AND THE SEPARATION ZONE OF THE TRAFFIC SEPARATION SCHEME "IN THE SINGAPORE STRAIT"**

- 1 The Maritime Safety Committee, at its seventy-eighth session (12 to 21 May 2004), adopted, in accordance with the provisions of resolution A.858(20), an amendment to the traffic separation scheme "In the Singapore Strait" for the establishment of an anchorage area in the existing separation zone for emergency anchoring of vessels including damaged vessels for repairs prior to entry into a shipyard or similar matters. This information was circulated by COLREG.2/Circ.54 of 28 May 2004 and the amendment was implemented at 0000 hours UTC on 1 January 2005.
- 2 The delegation of Indonesia had further informed the Maritime Safety Committee in May 2004 that the associated new rules and procedures for ships transiting and using the amended TSS "In the Singapore Strait" would be submitted to IMO before 1 December 2004.
- 3 On 28 June 2004, the Organization received a copy of the text of a Decree of the Directorate General of the Sea Communications No. PP 72/8/1-03 dated 20 November 2003 on "Standard operating procedures for management and operation of the Nipah transit anchorage area on the waters of Nipah" from the Government of the Republic of Indonesia. This information was brought to the attention of Member Governments by means of SN/Circ.238.
- 4 On 27 October 2010, the Organization received from the Government of the Republic of Indonesia, a copy of the text of a Decree of the Minister of Transportation No. KP.255 Year 2007 dated 12 June 2007 on "Establishment of location for the activities of anchorage of PT (PERSERO) PELABUHAN INDONESIA I in the waters of Nipah, Singapore Straits" and a copy of the Decision of the Director General of Sea Transportation No. PU.60/1/19/DJPL.08 dated 2 June 2008 on "Standard operation procedure for management and operation of Nipah Transit Anchorage Area (NTAA) in the waters of Nipah, Singapore Straits". This information was brought to the attention of Member Governments by means of SN.1/Circ.238/Rev.1 dated 16 November 2010.
- 5 On 10 October 2011, the Organization received from the Government of the Republic of Indonesia a copy of the text of a Decree of the Minister of Transportation No. KP.509 of 2010 dated 17 December 2010 on "Granting of permit to operator of Sambu Port in cooperation with Pt. Asinusa Putra Sekawan to develop anchorage area and ship-to-ship transfer activities in waters territory of Nipah Island Singapore Strait" and a copy of the Decree of the Director General of Sea Transportation No. PU63/1/1/DJPL-11 dated 21 January 2011 on "Standard operation procedure for management and operation of anchorage area and ship-to-ship transfer at waters of Nipah Island in the Singapore Strait."

6 On 23 January 2013, the Organization received from the Government of the Republic of Indonesia a copy of the text of a Decree of the Minister of Transportation No. KP 1121 of 2012 dated 4 December 2012 on "Granting of permit to operator of Sambu Port in cooperation with PT. Asinusa Putra Sekawan to develop anchorage area and ship-to-ship transfer activities in waters territory of Nipah Island Singapore Strait".

7 Accordingly, the Decree of the Minister of Transportation No.KP.509 of 2010 dated 17 December 2010 on "Granting of permit to operator of Sambu Port in cooperation with PT. Asinusa Putra Sekawan to develop anchorage area and ship-to-ship transfer activities in waters territory of Nipah Island Singapore Strait" is null and void as of 4 December 2012.

8 The location of the anchorage in the waters of Nipah is given in the annex, where ship-to-ship transfer, tank cleaning, blending, bunker, ship lay up and ship chandlery activities can now be executed at the Nipah Island Transit Anchorage Area (NITAA).

9 Member Governments are invited to bring the annexed information to the attention of all concerned.

10 This circular revokes SN.1/Circ.238/Rev.2.

\*\*\*

**ANNEX**

**DECREE OF MINISTER OF TRANSPORTATION**

**NUMBER: KP 1121 YEAR 2012**

**CONCERNING**

**PERMIT GRANTING TO SAMBU PORT OPERATOR IN COOPERATION WITH PT.  
ASINUSA PUTRA SEKAWAN TO DEVELOP THE ANCHORAGE AND SHIP TO  
SHIP TRANSFER AREA IN NIPAH ISLAND WATERS OF THE SINGAPORE  
STRAIT**

**BY THE GRACE OF GOD ALMIGHTY**

**THE MINISTER OF TRANSPORTATION**

Reading : Letter of Director General of Marine  
Transportation Number PP001/5/8/DJPL-12 dated  
October 11, 2012 regarding the expansion of  
Anchorage Area Transit Location in Nipah  
Island Waters for Ship to Ship Transfer  
Activities.

Considering : a. that in order to perform the harbor  
service concession activities in Nipah  
Island waters of the Singapore Strait,  
the Sambu Port Operator in cooperation  
with PT. Asinusa Putra Sekawan activity  
has been developing the anchorage and  
ship to ship transfer area in Nipah  
waters of the Singapore Strait based on  
the Decree of the Minister of

Transportation Number KP 509 Year 2010  
dated December 17, 2010;

- b. that in order to increase the number of ships to conduct anchorage and ship to ship transfer activities in Nipah Island waters of the Singapore Strait, it is necessary to expand the said anchorage and ship to ship transfer area which shall be stipulated by Decree of the Minister of Transportation;
- c. That based on the considerations as referred to in paragraph a and b, it shall be required to stipulate the Decree of the Minister of Transportation concerning Permit Granting to Sambu Port Operator in cooperation with PT. Asinusa Putra Sekawan to develop the Anchorage and Ship to Ship Transfer Area in Nipah Island waters of the Singapore Strait.

In view of : 1. Law Number 17 Year 2008 concerning Shipping (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 64 Year 2008, Supplement to State Gazette Number 4849);

**ANANG FAHCRUDIN**  
SWORN & AUTHORIZED  
TRANSLATOR  
BK. GOR. KDKI JKT. NO. 2228/2007

2. Law Number 32 Year 2009 concerning Environment Protection and Management (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 140 Year 2009, Supplement to State Gazette Number 5059);
3. Government Regulation Number 61 Year 2009 concerning Port Affairs (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 151 Year 2009, Supplement to State Gazette Number 5070);
4. Government Regulation Number 5 Year 2010 concerning Navigational Matters (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 8 Year 2010, Supplement to State Gazette Number 5093);
5. Government Regulation Number 20 Year 2010 concerning Water Transportation (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 26 Year 2010, Supplement to State Gazette Number 5108); as amended by Government Regulation Number 22 Year 2011 (State Gazette of the Republic of Indonesia

Number 43 Year 2011, Supplement to State Gazette Number 5208)

6. Government Regulation Number 21 Year 2010 concerning Marine Environment Protection (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 27 Year 2010, Supplement to State Gazette Number 5109);
7. Presidential Decree Number 65 Year 1980 concerning the Ratification of "International Convention for the Safety of Life at Sea 1974"
8. Presidential Regulation Number 47 Year 2009 concerning Formation and Organization of State Ministries as amended several times, the latest by Presidential Regulation Number 91 Year 2011;
9. Presidential Regulation Number 24 Year 2010 concerning Position, Task and Function of State Ministries and Organization Structure, Task and Function of Echelon I of State Ministries as latest amended by

Presidential Regulation Number 92 Year  
2011;

10. Decree of the Minister of Transportation  
Number KM 54 Year 2002 concerning the  
Organization of Sea Ports;
11. Decree of the Minister of Transportation  
Number KP 255 Year 2007 concerning  
Determination of Anchorage Location of  
PT. Pelabuhan Indonesia I (Persero) in  
Nipah Waters of the Singapore Strait.
12. Regulation of the Minister of  
Transportation Number KM 60 Year 2010  
concerning the Organization and  
Procedures of the Ministry of  
Transportation;
13. Regulation of the Minister of  
Transportation Number KM 62 Year 2010  
concerning the Organization and  
Procedures of Port Operating Unit Office  
as amended by Regulation of the Minister  
of Transportation Number PM 44 Year  
2011;
14. Decree of the Minister of Transportation  
Number KP 438 Year 2010 concerning  
Granting of Business Permit to PT.

Asinusa Putra Sekawan as Port Business  
Entity:

15. Regulation of the Minister of  
Transportation Number PM 53 Year 2011  
concerning the Guiding Service;

**D E C I D E D:**

by revoking and declaring as invalid Decree  
of the Minister of Transportation Number KP  
509 Year 2010 concerning Permit Granting to  
Sambu Port Operator in cooperation with PT.  
Asinusa Putra Sekawan to Develop the  
Anchorage and Ship to Ship Transfer Area in  
Nipah Island Waters of the Singapore Strait.

To Stipulate : DECREE OF THE MINISTER OF TRANSPORTATION  
CONCERNING PERMIT GRANTING TO SAMBU PORT  
OPERATOR IN COOPERATION WITH PT. ASINUSA  
PUTRA SEKAWAN TO DEVELOP THE ANCHORAGE AND  
SHIP TO SHIP TRANSFER AREA IN NIPAH ISLAND  
WATERS OF THE SINGAPORE STRAIT.

FIRST : Granting permit to Sambu Port Operator in  
cooperation with:

- a. Name of Company : PT. Asinusa Putra Sekawan
- b. Field of Business: Management of terminal and  
other port facilities



c. Address : Plaza Marein Building 16<sup>th</sup>  
Floor, Sudirman Plaza  
Business Complex, Jl.  
Jenderal Sudirman Kav. 76-  
78, Kelurahan Setiabudi,  
Kecamatan Setiabudi,  
Jakarta Selatan

d. Taxpayer ID No. : 01.832.244.6-018.000

e. PIC : Andy Tangara (Managing  
Director)

to develop and undertake the harbor service in  
Nipah Island Waters of the Singapore Strait at  
geographical coordinates of points:

Point A : 01°10'18"N / 103°35'18"E  
Point B : 01°10'18"N / 103°38'42"E  
Point C : 01°09'10"N / 103°38'42"E  
Point D : 01°09'36"N / 103°35'18"E

Zonation A

Point A : 01°09'33.0"N / 103°34'54.0"E  
Point B : 01°09'36.0"N / 103°35'18.0"E  
Point C : 01°09'27.0"N / 103°36'30.0"E  
Point D : 01°06'10.0"N / 103°34'33.0"E  
Point E : 01°07'04.0"N / 103°33'02.0"E

Zonation B

Point A : 01°10'18"N / 103°35'18"E

Point B : 01°10'18"N / 103°35'18"E  
Point C : 01°10'18"N / 103°35'18"E  
Point D : 01°10'18"N / 103°35'18"E  
Point E : 01°10'18"N / 103°35'18"E

Zonation B

Point A : 01°08'17.0"N / 103°40'43.0"E  
Point B : 01°07'40.0"N / 103°39'32.0"E  
Point C : 01°06'18.0"N / 103°42'00.0"E  
Point D : 01°06'33.0"N / 103°42'30.0"E  
Point E : 01°05'48.0"N / 103°42'48.0"E  
Point F : 01°04'54.0"N / 103°40'54.0"E

SECOND : The water territory as referred to in the  
FIRST dictum is used for following  
activities:

- a. ship to ship transfer
- b. tank cleaning
- c. material blending
- d. oil or water filling (bunker)
- e. laid up ship chander

THIRD : PT. Asinusa Putra Sekawan in conducting  
harbor service concession activities in Nipah  
Island waters of the Singapore Strait as the  
anchorage and ship to ship transfer area, the  
implementation shall be carried out by

ANANG FAHKCRUDIN  
SWORN & AUTHORIZED  
TRANSLATOR  
SK GUB BENDI JAL NO. 22307/001

concession agreements or other form of agreements with Sambu Port Operator.

FOURTH : In conducting harbor service concession activities in Nipah Island waters of the Singapore Strait, the permit holder is required to:

- a. comply with statutory regulations and provisions concerning harbor and environmental sustainability;
- b. comply with statutory regulations of other government institutions which are related to its main business;
- c. maintain necessary facilities for the smooth flow of traffic of goods and government task implementation;
- d. provide waste storage facility in accordance with the statutory regulations;
- e. be fully responsible for the development and concession activities of harbor service;
- f. submit monthly operational reports to the Minister of Transportation through

the Director General of Marine  
Transportation.

- FIFTH : Permit of development and concession of harbor service as referred to in the FIRST Dictum could be revoked if the permit holder does not perform the obligations as referred to in the THIRD and FOURTH dictum, as well as prevailing statutory regulations in shipping.
- SIXTH : The Director General of Marine Transportation shall perform technical guidance and supervision against the implementation of this Decree of the Minister of Transportation.
- SEVENTH : This Decree of the Minister of Transportation shall be effective from the date of stipulation.

Stipulated in Jakarta

on December 4, 2012

MINISTER OF TRANSPORTATION

[signed]

E.E. MANINDAAN

Copy of this Decree of the Minister of Transportation shall be presented to:

1. Coordinating Minister for the Economic Affairs;
2. Coordinating Minister for Political, Legal and Security Affairs;
3. Minister of Law and Human Rights;
4. Minister of Defense;
5. Minister of Finance;
6. Minister of Industry;
7. Minister of Trade;
8. Minister of Environment;
9. Secretary General, Inspector General, and Director General of Marine Transportation of Ministry of Transportation;
10. Governor of Riau Island
11. Head of Sambu Port Operating Unit Office
12. Board of Directors of PT. Asinusa Putra Sekawan

Certifies as a true copy  
HEAD OF LEGAL AFFAIRS AND  
FOREIGN COOPERATION BUREAU

[sealed and signed]

UMAR ARIS, SH, MM, MH  
Junior Administrator (IV/C)  
NIP. 19630220 198903 1 001

I, Anang Fahkrudin, a sworn and authorized translator, by virtue of Jakarta Capital Territory Governor's Decree No. 2228/2001, practicing in Jakarta, do solemnly and sincerely declare that the foregoing document is a true and faithful translation from Indonesian into English of the original version.

Jakarta, December 19, 2012

ANANG FAHKRUDIN  
SWORN & AUTHORIZED  
TRANSLATOR  
SK. GUB. DKI JKR. NO. 2228/2001

